**Meeting Minutes**

April 15, 2018

1:00-3:00 pm

**Members present:**

Bobby Crocker (Deaf) - Deaf Community Services Employment Development Department, Lead Employment Advisor

[Robert.Crocker@EDD.ca.gov](mailto:Robert.Crocker@EDD.ca.gov); [rjcrocker7@gmail.com](mailto:rjcrocker7@gmail.com)

Peggy Lott, Ph.D., – UCSD, Academic Coordinator for American Sign Language,

Continuing Lecturer, Department of Linguistics

[plot@ucsd.edu](mailto:plot@ucsd.edu)

Lynnette Miller (Deaf) - SD County Social Worker, Organizer of KodaWest-San Diego (group for families with Kids of Deaf Adults)

[xlsmiller74x@gmail.com](mailto:xlsmiller74x@gmail.com)

Juan Reynoso – Palomar interpreting alumnus, current student in online BA program for interpreters, Instructional Signing Aide at Bear Valley Middle School and LR Green.

[jreynoso@eusd.org](mailto:jreynoso@eusd.org)

Dorian Yanke, M.A., (Deaf) – Cuyamaca College, American Sign Language Department Chair

[Dorian.Yanke@gcccd.edu](mailto:Dorian.Yanke@gcccd.edu)

Amanda Bosworth, North Coastal Consortium for Special Education (NCCTSE), Interpreter Coordinator

[abosworth@sdcoe.net](mailto:abosworth@sdcoe.net)

Jeff Pollock, M.Ed., CDI (Deaf) California State University Northridge Interpreter Education Program Coordinator and Professor

[Jeff.pollock@csun.edu](mailto:Jeff.pollock@csun.edu)

Nathan Brown, NIC – Vice President, San Diego County Registry of Interpreters for the Deaf

[Vice-president@sdcrid.org](mailto:Vice-president@sdcrid.org)

Geri Mu, M.A., NIC Master - Former Palomar interpreting faculty, freelance interpreter, National Interpreter Testing Development Committee member, San Diego County RID Mentorship Program Co-Coordinator

[gmu@pipeline.com](mailto:gmu@pipeline.com)

Todd Tourville, M.A., CI, CT - Former Palomar interpreting faculty, freelance interpreter, Sorenson Communication Video Interpreter

[tourv1@me.com](mailto:tourv1@me.com)

Ex officio members:

Liz Mendoza [mmendoza@palomar.edu](mailto:mmendoza@palomar.edu)

Melissa Smith [mbsmith@palomar.edu](mailto:mbsmith@palomar.edu)

Not present:

Phil Carmona [phil@riseinterpreting.com](mailto:phil@riseinterpreting.com), Owner, RISE Interpreting

Mala S. Poe [mala.poe@gmail.com](mailto:mala.poe@gmail.com), UCSD Interpreter, SDCRID Past President

Andrea Pond [ajcartwright@gmail.com](mailto:ajcartwright@gmail.com), YPIN Founder

Joel Firks, SDUSD Interpreting Coordinator, [dhhhands@sandi.net](mailto:dhhhands@sandi.net)

Amy Seaman [amyseaman95@gmail.com](mailto:amyseaman95@gmail.com), SDUSD, Teacher of the Deaf

Technical problems in the ASL/Interpreting Lab again led to a late start. Faculty could not access the Faculty network folder or the Internet using Palomar equipment. We hooked up a personal laptop to a personal hotspot and were able to run the meeting using the data projector. However, the data projector continually disconnected and showed a ‘snowy’ screen.

**Call to order:** Meeting called to order at 1:10 pm by Melissa Smith

**Welcome and introductions – thank you for coming!**

1. Minutes of the March 11th meeting were posted, printed, and distributed.
   1. Bobby Crocker moved to accept the minutes, second by Lynnette.
2. Introductions.
3. Melissa reminded the board of two priorities:
   1. A priority is to address the reality that graduates are not yet work-ready.
   2. Another priority is to improve retention.
4. Reviewed the Advisory Board Handbook regarding Board member duties.
   1. Election of Co-Chairs: Peggy Lott and Lynnette Miller
5. The Board suggested that students take advanced ASL classes past ASL IV. Possibly an ASL linguistics class. Melissa explained that if we add a class, then another would have to be taken away.
6. There was a lengthy discussion about curriculum development and the lack of standardized curriculum, like there is for ASL. Each interpreting program develops its own. There are consistencies from high school ASL using Signing Naturally curriculum that flow to both the community college and the university levels, but there is no curriculum for interpreting.
7. There is a concern regarding interpreting students having language fluency in both ASL and English. Some students matriculate from high school ASL programs with the sufficient level of ASL but not English. One suggestion was to raise the minimum pre-requisite grade of a “C” or better, to a “B” or better in ASL IV and English 100.
8. There are screening processes in place for American River College and Ohlone College to help retention and success rates for their interpreting programs. However, Palomar has been told that community colleges are open to everyone and, therefore, cannot have screening. This will be investigated further.
9. The ASL-English Interpreting Program is considering changing its name and focus to ASL-English Translation and Interpretation Studies.

In spite of these obstacles, Palomar continues to maintain a strong reputation for training good interpreters. Of those students who do manage to make it through the program, many of our graduates have earned advanced degrees, been selected for internships, and obtained employment in- and out-of-state.

Recommendations and action:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Assigned |  | Recommendation |
|  |  |  |
| Dorian/ |  | Develop and revise curriculum |
| Nathan/Lynnette |  | More advanced ASL classes (e.g., ASL linguistics) |
| Todd/Liz/Melissa |  | Changing degree to ASL-English Translation and Interpretation Studies |
| Peggy/Dorian |  | Screening (pre-requisites, skills) |
| Geri/Bobby/Juan |  | Track post-graduates data (employment, advanced education, satisfaction) |
| Amanda/Jeff/Bobby |  | Develop formalized internship partnerships |
|  |  |  |

The Board has agreed to continue exploration via email.

The Board’s next meeting will be Sunday, June 3rd, 2018, from 1-3 pm in H-223.

The meeting was adjourned at 3:07 pm.